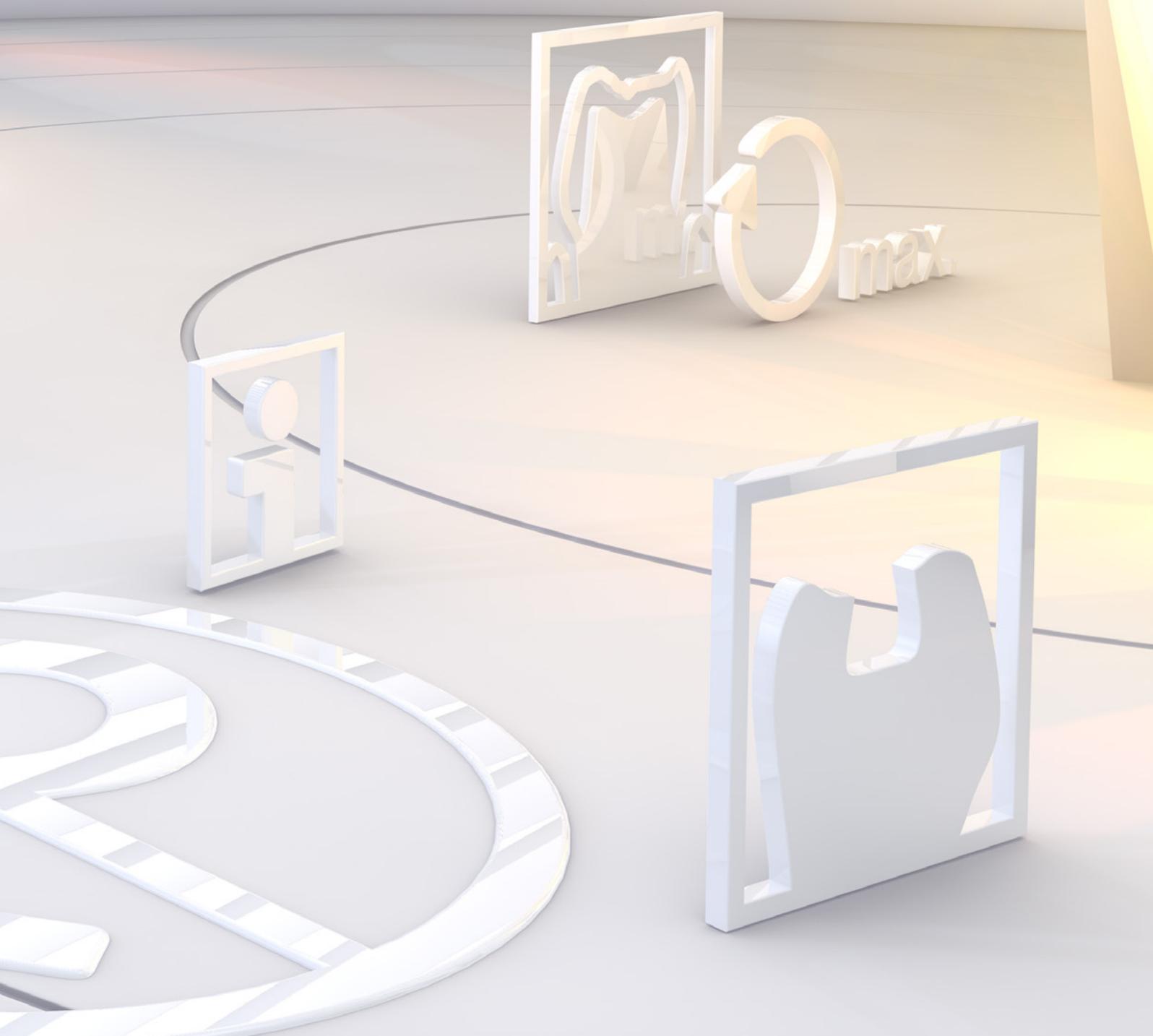




Gebrauchs- und Sicherheitshinweise
Instructions for use and safety recommendations





Gebrauchs- und Sicherheitshinweise

Instructions for use and safety recommendations

Tipp/Handy hint:

Laden Sie sich von unserer Homepage www.kometdental.de aktuelle Dokumente (z. B. Sicherheitsdatenblätter) herunter.
Current documents (e.g. safety data sheets) can be downloaded from our website www.kometdental.de.

Die im Text genannten Produkte und Bezeichnungen sind zum Teil marken-, patent- und urheberrechtlich geschützt. Aus dem Fehlen eines besonderen Hinweises bzw. des Zeichens ® darf nicht geschlossen werden, dass kein rechtlicher Schutz besteht.

Dieses Werk ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die der Übersetzung, des Nachdrucks und der Vervielfältigung auch von Teilen daraus, sind vorbehalten. Kein Teil des Werkes darf ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers in irgendeiner Form (Fotokopie, Mikrofilm oder ein anderes Verfahren), reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet werden.

Produkt- und Farbänderungen sowie Druckfehler vorbehalten.

Stand: März 2023

Some of the products and designations mentioned in the text are trademarked, patented or copyrighted. The absence of a special reference or the sign ® should not be interpreted as the absence of legal protection.

This publication is copyrighted. All rights, also with regard to translation, reprint and reproduction (also in the form of extracts) are reserved. No part of this publication may be reproduced or reprocessed using electronic systems in any form or by any means (photocopying, microfilm or other methods) without the written permission of the editor.

Colours and products are subject to alterations. Printing errors excepted.

As at March 2023

Allgemeine Gebrauchsanweisungen und Sicherheitsempfehlungen für die Anwendung von Dentalinstrumenten, Pins, Stiften und Arbeitsständern

General instructions for use and safety recommendations for the application of dental instruments, pins, posts and bur blocks

Geltungsbereich

Die hier aufgeführten allgemeinen Gebrauchsanweisungen und Sicherheitsempfehlungen gelten für alle Produkte und sind zu beachten! Das Nichtbeachten erhöht das Verletzungsrisiko und kann zu einem frühzeitigen Funktionsverlust führen.

Erklärungsbedürftigen Produkten (auf der Verpackung mit  gekennzeichnet) liegen separate Gebrauchsanweisungen bei. Diese sind vorrangig zu beachten!

Lagerung

Verpackte Produkte vor UV-Strahlung und hohen Temperaturen schützen und trocken und sauber lagern. Nicht im gleichen Raum mit Lösungsmitteln oder Chemikalien aufbewahren.

Nicht direkt markierte Instrumente müssen mit der Originalverpackung aufbewahrt werden.

Area of application

These general instructions for use and safety recommendations apply to all products and have to be generally observed. Non-observance of these instructions for use and safety recommendations increases the risk of injury and may impair the proper function of the instruments.

Separate instructions for use are enclosed in the packaging of products that require more detailed information (packaging is provided with the  symbol). These take precedence over the general instructions.

Storage

Store wrapped devices protected from UV radiation and high temperatures in a clean and dry environment. Do not store in the same room as solvents or chemicals.

Medical devices without direct identification marking have to be stored with their original packaging.

1. Hinweise zum sachgemäßen Gebrauch

- Unsteril gelieferte Instrumente sind vor dem erstmaligen Gebrauch aufzubereiten.
- Es ist darauf zu achten, nur technisch und hygienisch einwandfreie, saubere Übertragungsinstrumente (Hand- und Winkelstücke) einzusetzen.
- Die Instrumente entsprechend ihrer Schaftart sachgemäß und möglichst tief einspannen. Auf eine sichere Arretierung achten.
- Die Instrumente vor dem Gewebe-/Materialkontakt in Bewegung setzen.
- Verkanten, Hebeln sowie unangemessene Anpresskräfte sind zu vermeiden.
- Zum Schutz der Augen Schutzbrille tragen. Atemschutz (Mund und Nase) sowie bei zahntechnischen Arbeiten eine Absauganlage nutzen.
- Bei Berührung der Arbeitsteile der Instrumente durch den Anwender besteht Verletzungsgefahr.
- Die ausreichende Kühlung z. B. mit einem Luft-Wasserspray ist sicherzustellen. Bei Instrumenten mit Überlänge und -größe ist ggf. zusätzliche Außenkühlung erforderlich.
- Beschädigte und korrodierte Instrumente aussortieren.

1. Proper use

- Those instruments that are supplied non-sterile have to be prepared prior to first use.
- Make sure that the power systems (hand-pieces and contra-angles) used are clean and perfect from a technical and hygienic aspect.
- Depending on their shank type, insert the instrument into the chuck as deeply as possible. Make sure that they are properly locked.
- The instrument must be rotating at the desired speed before contact is made with the tissue or material.
- Avoid jamming and using the instrument as a lever. Excessive contact pressure has to be avoided.
- For eye protection wear safety glasses. Use appropriate respiratory protection (mouth and nose). In the dental laboratory, use appropriate suction unit.
- Avoid contact with the instruments' working parts as this may increase the risk of injury.
- Make sure to provide sufficient cooling by means of air/water spray. Additional external cooling is required when using instruments with extra-long shanks or oversized working parts.
- Damaged or corroded instruments have to be discarded.

2. Drehzahlempfehlungen

Die auf den Etiketten und in den Gebrauchsanweisungen angegebenen Anwendungs- und Drehzahlempfehlungen sind zu beachten.

- $\text{O}_{\text{max}} 300\,000 \text{ min}^{-1}$ bedeutet: Geeignet für Micromotor-Winkelstücke sowie Turbinen mit stabiler Kugellagerung. In Turbinen mit Luftlagerung nicht einsetzen.
- $\text{O}_{\text{max}} 200\,000 \text{ min}^{-1}$ bedeutet: Geeignet für Micromotor-Hand- und Winkelstücke oder Technik-Handstücke bis zur angegebenen Drehzahl. In Turbinen nicht einzusetzen.

Das Nichtbeachten der maximal zulässigen Drehzahl erhöht das Verletzungsrisiko.

2. Recommended speeds

Please make sure to observe the recommendations for use and recommended speeds as indicated in the instructions for use and on the packaging of the products.

- $\text{O}_{\text{max}} 300\,000 \text{ rpm}$ means: Suited for micro-motor contra-angles and turbines with stable ball bearings. Do not use in turbines with air bearing.
- $\text{O}_{\text{max}} 200\,000 \text{ rpm}$ means: Suited for micro-motor hand pieces and contra-angles or lab hand pieces up to the speed indicated. Do not use in turbines.

Not observing the maximum permissible speed leads to an increased safety risk.



3. Anpresskräfte

- Überhöhte Anpresskräfte (> 2N) sind unbedingt zu vermeiden.
- Sie können bei schneidenden Instrumenten zur Beschädigung des Arbeitsteils mit Schneidenausbrüchen führen. Gleichzeitig tritt eine erhöhte Wärmeentwicklung ein.
 - Bei Schleifinstrumenten können überhöhte Anpresskräfte zum Ausbrechen der Schleifkörner oder zum Verschmieren des Instrumentes und zu überhöhter Wärmeentwicklung führen.
 - Überhöhte Anpresskräfte können auch zu thermischen Schäden an der Pulpa oder durch beschädigte Schneiden zu rauen Oberflächen führen.
 - Im Extremfall kann auch ein Instrumentenbruch nicht ausgeschlossen werden.

3. Contact pressure

- Excessive contact pressure (> 2N) has to be avoided.*
- *In cutting instruments, this can lead to damage to the working part and to chipping of the blades as well as an excessive generation of heat.*
 - *In abrasive instruments, increased contact pressure may lead to stripping of the grit or to clogging of the instruments and increased heat generation.*
 - *Increased contact pressure may also lead to thermal damage to the pulp or, in case of damaged blades, to rough surfaces.*
 - *In the extreme cases, instrument breakage may even occur.*

4. Richtwerte für die Einsatzhäufigkeit rotierender und oszillierender Instrumente

Die folgenden Werte sind Richtwerte, die je nach Anwendung und/oder bearbeitetem Material von den tatsächlichen Standzeiten abweichen können.

Instrumente aus Stahl:	- bis zu 4 x
Hartmetallinstrumente:	- bis zu 15 x
Diamant- und Keramikinstrumente:	- bis zu 25 x
Polierer und keramische Schleifkörper:	- bis zu 10 x
Schallspitzen/Ultraschallspitzen:	- bis zu 25 x
Endo-Instrumente: weite Kanäle:	- max. 8 x
mittlere Kanäle:	- max. 4 x
enge Kanäle:	nur 1 x verwenden

Als Einmal-Produkte gekennzeichnete Instrumente sind für den einmaligen Gebrauch vorgesehen und nicht wieder aufbereitbar.

4. Guideline on the number of times rotary and oscillating instruments can be used

The below values are guidelines. The service life of instruments may differ from these values as this depends on the application and/or the material treated.

<i>Stainless steel instruments:</i>	<i>- up to 4 x</i>
<i>Tungsten carbide instruments:</i>	<i>- up to 15 x</i>
<i>Diamond and ceramic instruments:</i>	<i>- up to 25 x</i>
<i>Polishers and ceramic abrasives:</i>	<i>- up to 10 x</i>
<i>Sonic tips/ultrasonic tips:</i>	<i>- up to 25 x</i>
<i>Endodontic instruments: Wide canals:</i>	<i>- max. 8 x</i>
<i>Average canals:</i>	<i>- max. 4 x</i>
<i>Narrow canals:</i>	<i>just use 1 x</i>

The reuse of disposable products is not permitted. These are intended for single use and cannot be reprocessed.

5. Entsorgung

Instrumente in bruch- und durchstichsicheren sowie dichten Behältern (Kontaminationsschutz) entsorgen.

5. Disposal

The devices have to be disposed of in tight, non-breakable and puncture-proof containers (protection from contamination).

6. Desinfektion, Reinigung, und Sterilisation

Unsteril gelieferte Instrumente sind vor dem erstmaligen Gebrauch aufzubereiten. Informationen zur Aufbereitung stehen unter <http://ifr.kometdental.com> in ihrer aktuellen Form zum Download bereit oder können beim Hersteller Gebr. Brasseler angefordert werden.

6. Disinfection, cleaning and sterilisation

Those instruments that are supplied non-sterile have to be prepared prior to first use. Information on reprocessing, as amended, can be downloaded from our website <http://ifr.kometdental.com> or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.

7. Spezifische Hinweise für einzelne Instrumentenarten

- Den Kontakt mit H₂O₂ (Wasserstoffperoxid) und das Überschreiten der Einlegezeiten in Reinigungs- und Desinfektionsmitteln ist zu vermeiden. Das Hartmetall kann geschädigt werden (typisches Zeichen ist eine Schwarzfärbung), wodurch die Standzeit des Instrumentes reduziert wird.
- Instrumente aus Werkzeugstahl korrodieren und können deshalb nicht in thermischen Sterilisationsverfahren mit Sattedampf (z. B. Autoklav) sterilisiert werden.
- Um eine optimale Rautiefe zu erzeugen, ist nach dem Gebrauch eines Diamantschleifers mit grober oder sehr grober Korngröße mit einem Finierer nachzuarbeiten.
- Beim Einsatz von Diamantscheiben im intraoralen Bereich Scheibenschutz verwenden.
- Beim Einsatz der Separier- und Diamantstreifen muss wegen Verletzungsgefahr jeder Kontakt mit der Gingiva vermieden werden.
- Bedingt durch die ergonomisch flache Konstruktion ist beim Einsatz von Hubfeilen darauf zu achten, Verkanten, Hebeln oder Biegen unbedingt zu vermeiden. Die Hubfeile vollständig in das Schafffutter des Hubwinkelstückes einschieben.
- WK-Aufbereitungsinstrumente aus Nickel-Titan sind zur Vermeidung von Überlasten in einem Drehmomentbegrenzten Antrieb zu verwenden.
- WK-Erweiterer aus RF-Stahl (Typ „Gates“, „Müller“, „P“) sind nur zum Aufbereiten des koronalen Teiles des Wurzelkanals vorgesehen.
- Bei der Aufbereitung farbig eloxierter Arbeitsstände aus Aluminium ist darauf zu achten, dass ein für Aluminium geeignetes Desinfektions- und Reinigungsmittel eingesetzt wird. Andere Mittel zerstören die Eloxalschicht. Der Thermodesinfektor ist für die Aufbereitung eloxierter Aluminiumstände ungeeignet. Vor der Sterilisation den Arbeitsstände mit Wasser spülen und anschließend trocknen (z. B. mittels Luftstrom). Häufige Sterilisation führt zu Farbänderungen.
- Evtl. entstandene Flecken auf Instrumentenständen direkt nach der Desinfektion abwischen.
- Silikonstopfen von Instrumentenständen sollten bei Verschleiß oder Beschädigung ausgetauscht werden.
- Instrumentenstände 9952 aus Edelstahl ist für die Aufbewahrung und Sterilisation von Schallspitzen und Zubehör vorgesehen.
- Wurzelstifte, die aus faserverstärktem Composite oder aus PMMA hergestellt sind, können nicht sterilisiert werden. Wurzelstifte sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt.
- DSB-Schleifer gelegentlich mit dem Reinigungsstein zwecks Reinigung und Schärfung behandeln.
- Polierer und Bürsten mit geringer Anpresskraft einsetzen, um die Wärmeentwicklung zu minimieren. Dabei immer in kreisförmigen Bewegungen polieren. Um Hochglanz zu erzielen, sollten bei mehrstufigen Poliersystemen alle Polierer in der angegebenen Reihenfolge eingesetzt werden.
- Polierer und Arkansassteine nur mit geeigneten, alkoholfreien Mitteln (z. B. DC EVO) aufbereiten.
- Keramikinstrumente, die spontan belastet wurden (z.B. durch Herunterfallen von der Tischkante o.ä.) aussortieren und nicht mehr verwenden, da eine erhöhte Bruchgefahr besteht.
- Chirurgische Instrumente mit Schaftart FG dürfen nur im Mikromotor (rotes Winkelstück) und nicht in der Turbine verwendet werden.

7. Specific instructions for individual instrument types

- *Avoid any contact with H₂O₂ (hydrogen peroxide). Make sure that the specified immersion times in the cleaning and disinfecting agents are not exceeded. The carbide working parts would be attacked (a typical indication is black staining of the instrument) reducing the instrument's service life.*
- *Tool steel instruments corrode and can therefore not be sterilized with a sterilization method using saturated steam (e. g. autoclave).*
- *To achieve an optimal surface roughness, subsequent finishing is necessary after using a diamond grinding instrument with coarse or very coarse grit.*
- *Use a disc guard for diamond discs when working intraorally.*
- *When using diamond separating strips and diamond strips please avoid contact with the gingiva as there is a risk of injury.*
- *Due to the ergonomically flat design of reciprocating files, please avoid jamming, bending or using the file as a lever during use. Please make sure that the files are properly fixed in the chuck of the reciprocating contra-angle to the required depth.*
- *To avoid overstressing of the instrument, root canal instruments made of nickel-titanium have to be used in a torque limited motor.*
- *Stainless steel root canal reamers (type "Gates", "Müller", "P") are only intended for preparation of the coronal portion of the canal.*
- *For reprocessing anodized aluminium bur blocks, cleaning and disinfecting agents suitable for aluminium must be used. Other agents would destroy the anodized layer of the bur block. Aluminium blocks are generally not suited for preparation in the thermo disinfecter. Prior to sterilization, rinse bur block under running water and dry thoroughly (e.g. by air blasting). Frequent reprocessing may lead to colour deviations.*
- *Wipe off any stains on instrument blocks immediately after disinfection.*
- *Make sure to replace worn or damaged silicone plugs on instrument blocks.*
- *Stainless steel instrument block 9952 is intended for the storage and sterilisation of sonic tips and accessories.*
- *Root canal posts made of fibre reinforced composite or PMMA cannot be sterilized. Root posts are intended for single use only.*
- *Clean and sharpen DSB abrasives every now and then with the cleaning stone.*
- *Always use polishers and brushes with low pressure to minimize heat generation. Always polish in circular motion. To achieve brilliant high shine, use the polishers in the indicated sequence when using multiphase polishing systems.*
- *Polishers and Arkansas abrasives have to be prepared with suitable, alcohol-free agents (e.g. DC EVO).*
- *Discard any ceramic instruments that were subjected to sudden stress (for example by falling off the edge of the table). Do not reuse these as they are particularly prone to fracture.*
- *Surgical instruments with FG shank are only authorised for use in a micro motor (red contra-angle). Do not use in a dental turbine.*



Gebrauchs- und Sicherheitshinweise

Instructions for use and safety recommendations

6

8. Mögliche Auswirkungen durch den Einsatz benutzter Instrumente

- Instrumente mit beschädigten/abgenutzten Arbeitsteilen sind auszusortieren, da das Arbeitsergebnis negativ beeinflusst wird.
- Beschädigte und verformte Schneiden können Vibrationen verursachen und führen zu schlechten Präparationsrändern und rauen Oberflächen.
- Blanke Stellen auf der Oberfläche von Diamantinstrumenten deuten auf fehlendes Schleifkorn und eine verringerte Schleifleistung hin. Dieser Mangel führt zu überhöhten Temperaturen. Überhöhte Anpresskräfte sowie Temperaturen können zu Gewebeschäden führen.
- Unangemessene Anpresskräfte beim Einsatz sind zu vermeiden. Sie können bei schneidenden Instrumenten zur Beschädigung des Arbeitsteils in Form von Schneidenausbrüchen, frühzeitiger Stumpfung und erhöhter Wärmeentwicklung führen.
- Bei Schleifinstrumenten können überhöhte Anpresskräfte zum Ausbrechen der Schleifkörner oder zum Verschmieren des Instrumentes und zu überhöhter Wärmeentwicklung führen.
- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung bei der Präparation von Zähnen ist eine ausreichende Kühlung mit einem Luft-/Wasserspray (mind. 50 ml/min) sicherzustellen.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge von über 22 mm oder einem Kopfdurchmesser über 2,5 mm ist ggf. zusätzliche Außenkühlung erforderlich.
- Das Nichtbeachten der maximal zulässigen Drehzahl erhöht das Verletzungsrisiko.
- Nicht sorgfältig aufbereitete, mehrfach verwendbare Instrumente erhöhen das Infektionsrisiko.
- Einmalartikel (auf der Verpackung mit  gekennzeichnet) sind nicht für eine Wiederverwendung zugelassen (z. B. Lamellenpolierer und zahnärztliche Bürsten). Eine gefahrlose Anwendung kann bei erneuter Verwendung dieser Produkte nicht gewährleistet werden, da ein Infektionsrisiko besteht und/oder die Sicherheit der Produkte (z. B. durch Bruchgefahr bei Wurzelkanal-Instrumenten) nicht weiter gewährleistet ist.

8. Potential effects of using worn instruments

- Discard any instruments with damaged or worn working parts as the use of damaged or worn instruments would have a negative effect on the work result.
- Damaged and deformed cutting blades can cause the instrument to vibrate and lead to poor preparation margins and rough surfaces.
- Void spots on the surface of diamond instruments are a sign of missing diamond particles and reduce the instrument's abrasive efficiency. An inferior diamond coating quality will result in excessive heat generation. Excessive contact pressure or temperatures may cause damage to the tissue.
- Please avoid excessive contact pressure during use as this may result in damage to the working part (Nicks on the blades, premature blunting and excessive heat generation).
- In abrasive instruments, excessive contact pressure can lead to stripping of the grit or clogging of the instruments and increased heat generation.
- To avoid undesirable heat generation during preparation, make sure to provide sufficient cooling by means of air/water spray (at least 50 ml/min).
- Additional external cooling is required when using instruments with a total length of more than 22 mm or a head diameter exceeding 2,5 mm.
- Not observing the maximum permissible speed will result in an increased risk of injury.
- The use of reusable instruments that have not been reprocessed properly increases the risk of infection.
- The reuse of disposable instruments (marked  on the packaging) is not permitted (e.g. polishers with lamellae and dental brushes). The reuse of these products poses a risk of infection and/or the safety of the products can no longer be guaranteed (e.g. due to the risk of fracture with root canal instruments).

9. Sicherheit und mögliche Nebenwirkungen

Die oben genannten Hinweise zur Handhabung, insbesondere zur Kühlung, Anpresskraft, Desinfektion, Reinigung und Sterilisation sind zu beachten. Die Instrumente dürfen nur für den gemäß der Symbol-Kennzeichnung vorgesehenen bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann es zur Schädigung des Antriebes und/oder zu Verletzungen, wie z. B. Hitzenekrosen, unerwünschter Gewebepreparation, Gewebe- oder Nervenschädigungen, Verletzung der biologischen Breite oder Infektionen kommen. Beim Präparieren kann bei einigen Instrumenten metallischer Abrieb entstehen, der z. B. bei der nachfolgenden MRT-Aufnahme zu Artefakten führen kann.

9. Safety and possible side effects

The above mentioned recommendations with respect to cooling, contact pressure, disinfection, cleaning and sterilization are to be strictly observed. The instruments should only be used for the intended application, symbolized by the respective icon. Non-observance of these safety recommendations may lead to damage of the power system and/or injury, such as thermal necrosis, undesired preparation of tissue, damage to tissue or nerves, violation of the biological width, or infections. During preparation, some instruments may generate metallic abrasion which may lead to the presence of artifacts in MRI diagnostics.

10. Haftung

Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf die Eignung und die Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen. Die Anwendung der Produkte untersteht der Verantwortung des Betreibers und Anwenders und unterliegt insbesondere den Vorgaben der Medizinprodukte-Betreiberverordnung. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder einem gänzlichen Ausschluss der Haftung der Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG gegenüber dem Anwender. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Anwenderinformationen oder bei anderweitigem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Nur für den dentalen Gebrauch.

10. Liability

The user is solely responsible for checking the devices prior to use to ensure that they are suited for the intended purpose. The correct application of the devices is the responsibility of the user. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability towards the user for all resulting damages, particularly if these are due to the non-observance of the recommendations for use or other misuse by the user. Store out of children's reach. For dental use only.

11. Enthält gefährliche Substanzen

Die mit der CAS-Nummer (CAS:7440-48-4) gekennzeichneten Produkte enthalten mehr als 0,1 Masseprozent Cobalt, das als CMR-Stoff der Klasse 1B als möglicherweise krebserzeugend, erbgutverändernd und/oder fortpflanzungsgefährdend eingestuft wird. Erkenntnisse belegen, dass die Mengen an freigesetztem Cobalt von zweckgemäß angewendeten Medizinprodukten so gering sind, dass davon keine Gefahr ausgeht und keine Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden müssen.

11. Contains hazardous substances

Devices marked with a CAS number (CAS: 7440-48-4) contain more than 0.1 % weight percent of cobalt. As a CMR substance of class 1B, cobalt is classed as possibly carcinogenic, mutagenic and/or toxic to reproduction. Evidence has shown that the quantities of cobalt released by medical devices are so low that they do not pose a risk and no precautions have to be taken, provided that the medical device is used correctly and according to its intended purpose.

12. Verhalten bei schwerwiegenden Vorfällen

Bei schwerwiegenden Vorfällen verfahren Sie bitte gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in Ihrem Land.

12. Procedure in case of serious adverse events

In case of serious adverse events, please proceed in line with the legal regulations in your country.

Maschinelle Aufbereitung
 Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) des Robert Koch Institute (RKI)

1. nicht fixierende Vorreinigung

2. Reinigung/Desinfektion

3. Trocknung

4. Sichtprüfung

5. thermische Desinfektion im Dampfsterilisator

5. Sterilisation

6. Freigabe

7. Lagerung

Poster Aufbereitung
Poster Reprocessing
 © 10005837 | © 10005849

Herstellerinformation

Medizinprodukte
 Semikritisch A und B

Herstellerinformation
Semikritisch A und B
 Manufacturer's Information
 Semi-critical A and B
 © 10005360 | © 10010392

Herstellerinformation

Medizinprodukte
 Kritisch A und B

Herstellerinformation
Kritisch A und B
 Manufacturer's Information
 Critical A and B
 © 10005346 | © 10010390

Herstellerinformation

Schall- und
 Ultraschallspitzen

Herstellerinformation
Schall- und Ultraschallspitzen
 Manufacturer's Information
 Sonic and Ultrasonic tips
 © 10005366 | © 10010394

Piktogramme - Icons

	Kavitätenpräparation <i>Cavity preparation</i>		Stiftsysteme <i>Post systems</i>		Kronen-/Brückentechnik <i>Crown and bridge technique</i>
	Kronenpräparation <i>Crown preparation</i>		Prophylaxe <i>Prophylaxis</i>		Kunststofftechnik <i>Acrylic technique</i>
	Ausbohren alter Füllungen <i>Removal of old fillings</i>		Wurzelglättung <i>Root planing</i>		Modellerstellung <i>Model fabrication</i>
	Kronentrennen <i>Crown removal</i>		KFO <i>Orthodontics</i>		Feinwerktechnik <i>Milling technique</i>
	Füllungsbearbeitung <i>Working on fillings</i>		Kieferchirurgie <i>Oral surgery</i>		Modellgusstechnik <i>Model casting technique</i>
	Wurzelkanalaufbereitung <i>Root canal preparation</i>		Implantologie <i>Implantology</i>		
	Winkel <i>Angle</i>		vor Kopf diamantiert <i>End cutting only</i>		Ultraschallbad <i>Ultrasonic bath</i>
	Radius <i>Radius</i>		vor Kopf diamantiert <i>End cutting only</i>		Thermodesinfektor <i>Thermodisinfektor</i>
	Radius <i>Radius</i>		vor Kopf diamantiert, mit Fase <i>End cutting only, with chamfer</i>		Autoklav <i>Autoclave</i>
	Länge Führungsstift <i>Length of guide pin</i>		vor Kopf diamantiert, mit Radius <i>End cutting only, with radius</i>		vor Sonnenlicht schützen <i>Keep away from sunlight</i>
	Sicherheitsfase <i>Safety chamfer</i>		vor Kopf schneidend <i>End cutting</i>		Trocken aufbewahren <i>Store in a dry place</i>
	Konuswinkel <i>Cone angle</i>				Latexhaltig <i>Contain Latex</i>
	Fasenschliff <i>Bevel cut (milling)</i>		beidseitig belegt <i>double sided</i>		keine alkoholhaltigen Reinigungsmittel verwenden <i>Do not use cleaning agents containing alcohol</i>
	Kante rund <i>Rounded edges</i>		Oberseite belegt <i>Upper side coated</i>		keinen Anpressdruck verwenden <i>Do not apply contact pressure</i>
	runde Spitze <i>Rounded tip</i>		Unterseite belegt <i>Lower side coated</i>		
	unbelegte Spitze <i>Non cutting tip</i>		diamantdurchsetzter Rand <i>Diamond interspersed edge</i>		optimale Drehzahl <i>Recommended speed</i>
	unbelegte Spitze <i>Non cutting tip</i>		Zweikornscheibe, beidseitig belegt <i>Two-grit disc, double sided</i>		maximal zulässige Drehzahl <i>Maximum speed</i>
	schneidende Spitze <i>Cutting tip, pointed</i>				
	schneidende Spitze <i>Cutting tip</i>		Diamantkorn durchsetzt <i>Diamond interspersed</i>		
	nicht schneidende Spitze <i>Non cutting tip</i>		Video <i>Video</i>		
			Informationsmaterial erhältlich <i>Further information available</i>		

	Verpackungseinheit <i>Packing unit</i>		Enthält gefährliche Substanzen <i>Contains hazardous substances</i>
	Bestellnummer <i>Order number/reference number</i>		Unique Device Identifier <i>Unique Device Identifier</i>
	Lotnummer <i>Lot number</i>		ISO-Nummer <i>ISO number</i>
	beiliegende Gebrauchs- und Sicherheitshinweise beachten <i>Consult instructions</i>		Health Industry Bar Code <i>Health Industry Bar Code</i>
	Medizinprodukt <i>Medical device</i>		
	strahlen-sterilisiert <i>Sterilized using irradiation</i>		
	Sterilisation Ethylenoxid <i>Sterilized using ethylene oxide</i>		
	unsteril <i>non sterile</i>		
	verwendbar bis ¹ <i>Use by¹</i>		
	bei beschädigter Verpackung nicht verwenden ² <i>Do not use in case of damaged packaging²</i>		
	Hersteller <i>Manufacturer</i>		CAS Chemical Abstract Service: Die CAS-Nummer ist ein inter- nationaler Bezeichnungsstan- dard für chemische Stoffe. CAS: 7440-48-4 The CAS number is an internati- onal identification standard for chemical substances. CAS: 7440-48-4
	Herstellungsdatum <i>Date of manufacture</i>		
	nur zum Einmalgebrauch* <i>For single use only*</i>		

¹ Nach Ablauf besteht bei sterilverpackten Instrumenten Infektionsgefahr bzw. die Funktionalität des Produkts ist nicht mehr gewährleistet.

¹ After the expiration date, the use of sterile packed instruments carries a risk of infection, and the proper function of the product can therefore not be guaranteed.

² Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden, da die Sterilität nicht mehr gewährleistet ist. Wiederverwendbare Artikel müssen auf Unversehrtheit geprüft und vor der Verwendung aufbereitet werden.

² Do not use in case of damaged packaging as the sterility of the product is no longer guaranteed. Make sure to check that reusable instruments are in perfect condition and reprocess prior to use.

* Eine gefahrlose Anwendung kann bei erneuter Verwendung dieser Produkte nicht gewährleistet werden, da ein Infektionsrisiko besteht und/oder die Sicherheit der Produkte nicht weiter gegeben ist.

* The reuse of these products carries a risk of infection. A safe, risk-free use can therefore not be guaranteed.

Schneidenzahl Hartmetallfinierer · Number of blades for carbide finishers

	ultrafein · <i>ultra-fine</i>	30 Schneiden · <i>blades</i>
	fein · <i>fine</i>	16/20 Schneiden · <i>blades</i>
	normal · <i>normal</i>	8/12 Schneiden · <i>blades</i>

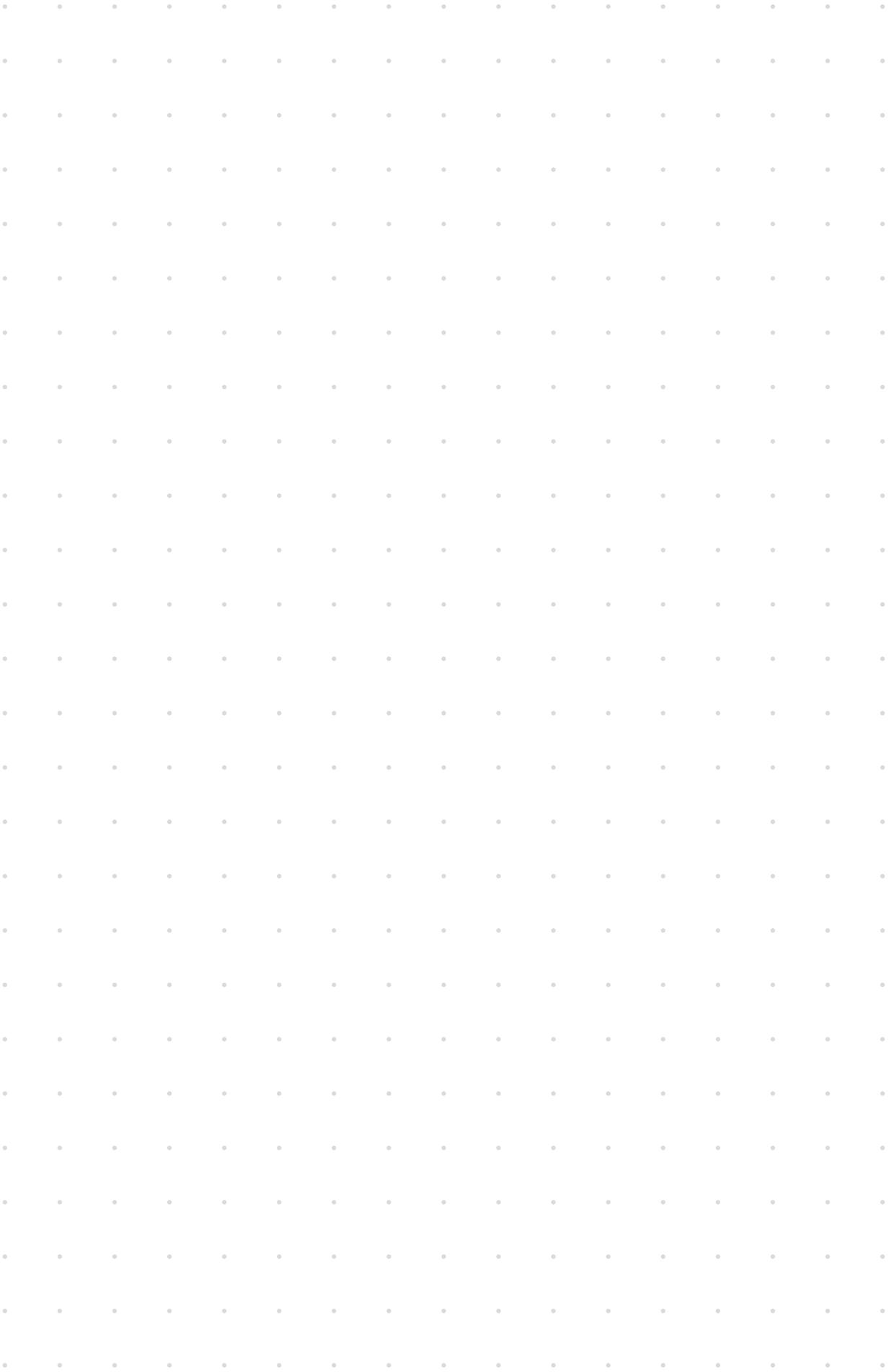
Diamant-Körnungen · Diamond grit sizes

	ultrafein · <i>ultra-fine</i>	8 µm		mittel · <i>medium</i>	107 µm *
	extrafein · <i>extra-fine</i>	25 µm		grob · <i>coarse</i>	151 µm *
	fein · <i>fine</i>	46 µm		supergrob · <i>super-coarse</i>	181 µm *

* Die Korngröße kann in Abhängigkeit von Instrumentenform und -größe bei einzelnen Instrumenten vom genannten Wert abweichen.

* With some instruments the grit size may deviate from the specified value, depending on their shape and size.





Komet Dental

Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
Trophagener Weg 25 · 32657 Lemgo
Postfach 160 · 32631 Lemgo · Germany

Verkauf Deutschland:

Telefon +49 (0) 5261 701-700
Telefax +49 (0) 5261 701-289
info@kometdental.de
www.kometdental.de

Export:

Telefon +49 (0) 5261 701-0
Telefax +49 (0) 5261 701-329
export@kometdental.de
www.kometdental.com

Komet Austria Handelsagentur GmbH
Hellbrunner Straße 15
5020 Salzburg · Austria

Telefon +43 (0) 662 829-434
Telefax +43 (0) 662 829-435
info@kometdental.at
www.kometdental.at

